

РЕЗЮМЕ

Бу ишда чет тилини ўргатишда бир нечта замонавий услублар ёрдамида самарали мулоқот қилиш, ёзма, эшитиш ва ўқиш кўникмаларини ривожлантириш мақсадида фойдаланилади. Энг асосий услублардан: классика услуби, мулоқот услубларидан ташқари яна бир услубга эътибор берилган-бу лингвоижтимоиймаданий методдир. Бу ҳар бир тилини ўрганишда ўша халқ маданиятини, урф-одатини ўрганиш зарурлигини англатади.

РЕЗЮМЕ

В статье рассматриваются некоторые современные методы преподавания иностранного языка для специальных целей, суть которого заключается в развитии навыков изучения: аудирование, чтение, письмо и говорение. Процесс развития навыков происходит планомерно и даёт стабильные фундаментальные знания. Отмечается, что популярными методами на сегодняшний день являются: классические методы преподавания английского языка и коммуникативный метод.

SUMMARY

The article deals with some approaches in teaching foreign languages for specific purposes for developing four main skills: speaking, reading, writing and listening. The development of skills is realized gradually and gives stable fundamental knowledge. Today the classical methods and Communicative method are considered to be the popular methods in teaching English.

СПОСОБ ПЕРЕДАЧИ АНГЛИЙСКИХ ОКСЮМОРОНОВ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

Г.Пренова - ассистент преподаватель

Узбекский государственный университет мировых языков

Таянч сўзлар: оксиморон, синтактик алоқа, қўшма сўз, услубий усул, бадий нутқ, атрибутив тузилмалар, қурилиш типи.

Ключевые слова: оксиморон, синтаксическая связь, сложные слова, стилистический приём, художественная речь, атрибутивные конструкции, структурный тип.

Key words: oxymoron, syntactical connection, compound words, stylistic device, artistic speech, attributive constructions, structural type.

Настоящая работа посвящается исследованию одной из малоисследованных проблем в современной лингвистике – образованию английских оксиморонов различных типов и их передаче на узбекский язык.

«Под оксимороном обычно понимается такое сочетание атрибутивного характера, в котором значение определения по смыслу противоречит или логически исключает значение определяемого» [2:1958]. Многие исследователи расширяют формально-грамматические рамки оксиморона за счёт других видов синтаксических связей главного и зависимого слов и сочинительных сочетаний слов [1,3] оговаривая как обязательное ограничение, приписывание противоположных качеств одному предмету или явлению. Ещё более широкое понимание данного стилистического приёма включает в его состав сложные слова, в которых антонимичными значениями обладают две основы, и даже равные предложению предикативные центры, в которых подлежащее и сказуемое выражают противоположные смыслы. Структурные классификации оксиморонов выделяют различные типы синтаксических связей его компонентов, хотя некоторые из лингвистов ограничивают приём атрибутивными словосочетаниями.

Одной из самых распространённых грамматических структур оксиморона как разновидности противоречия в художественной речи является атрибутивная конструкция, «прилагательное + существительное» (Adj+N): "bitter sweeting" - "аччиқ – чучук"; "dead livestock" - "тирик мўрда"; "dark day" - "қора кун". Как видно, английские оксимороны соответствуют оксиморонным сочетаниям в узбекском языке.

Иногда в оксиморонном сочетании наблюдается инверсированный порядок слов, т.е. первый компонент выражен существительным, а второй компонент – прилагательным, как, например, "agony happy" - "бахти қаро", в данном случае имеет место следующая структурная формула: N + Adj.

Оксиморонные сочетания, которые имеют формулу Adv + Adj тоже считаются часто встречающимися. Они переводятся оксиморонными сочетаниями в узбекском языке, например: "cleanly untidy" - "тоза ифлос"; "awfully pretty" - "ёмон чиройли"; "a little big" - "озгина катта".

Встречаются также и другие структурные типы, которые очень редки: N + N; "Sun shade" - "қуёш сояси".....и.др.

Преобладающее большинство оксиморонных сочетаний можно отнести к первому и второму структурным типам, то в связи с этим наиболее часто в нашем исследовании встречаются примеры, относящиеся к этим структурным типам /обычно имеющие следующие структурные формулы: "Adj + N"; "Adv + Adj".

К именным оксиморонам относятся субстантивные (с грамматически главным словом - существительным, например "Sun shade" - "қуёш сояси") и адъективные (грамматически главное слово - прилагательное, "cleanly untidy"; "тоза ифлос"; awfully pretty " - "ёмон чиройли") оксиморонные сочетания.

Вышеупомянутые оксимороны переводятся оксиморонными сочетаниями в узбекском языке.

Более глубокое изучение переводов даёт возможность выявить различные пути их перевода в различных языках.

Литература

1. Павлович Н.В. Семантика оксиморона. // Лингвистика и поэтика. -М.: «Наука», 1979.
2. Гальперин И.Р.Очерки по стилистике английского языка. -М.: Изд-во лит-ры на англ. языке, 1958.
3. Пастухова В.Я. Явление антонимии в русском языке. -Щадринск: 1971.

РЕЗЮМЕ

Мақола долзарб масалага бағишланган бўлиб, унда услубий усул сифатида оксиморон ва унинг ўзбек тилига таржимаси масалалари қаралган. Ҳар хил оксиморон тузилмалари таҳлил этилган, синтактик алоқанинг типлари ва уларнинг характери кўриб чиқилган.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящается актуальному вопросу стилистики – изучению стилистического приёма оксиморона и его перевод на узбекский язык. Рассматриваются различные типы оксиморонных сочетаний, типы синтаксических связей и их компонентов.

SUMMARY

The article deals with one of the actual issues of stylistics – the study of the stylistic device oxymoron, its translation into the Uzbek language. The author studies various types of word combinations with oxymoron and the types of syntactical connections of their components.

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФАКУЛЬТАТИВНОЙ ВАЛЕНТНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ

Д.Утепбергенова - ассистент преподаватель

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: валентлик, умумий категориялар, семантик компонентлар, локатив валентлик.

Ключевые слова: валентность, общекатегориальный, семантические компоненты, локативная валентность.

Key words: valency, common categorial, semantic components, locative valency.

Изучение языков широкого международного использования становится одной из общественно значимых проблем.

Правительство нашей страны уделяет огромное внимание изучению иностранных языков.

Постановление Президента Республики Узбекистан 1875 от 10 декабря 2012 года "О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков" ещё больше пробудило интерес к изучению иностранных языков.

Наша работа посвящается на сопоставительному изучению факультативной валентности в английском и каракалпакском языках.

Валентные связи слова, как известно, создаются благодаря особенностям его значения, наличия семантических компонентов, которые требуют заполнения каких-то смысловых значений. В связи с этим понятие факультативной валентности создаёт теоретические трудности; если образующий

валентную связь компонент в слове имеется, то неясно почему он не очень сильно требует заполнения валентности. Принято, в частности считать, что атрибутивная связь присуща существительному, как части речи, притом что в значении каждого отдельного существительного такого валентно-образующего компонента не обнаруживается.

При рассмотрении этой проблемы важно иметь в виду что валентность есть способность предиката требовать заполнения актантных позиций (субъектной, объектной и т. д.). Достаточно очевидно с этой точки зрения, а в обратную сторону: значение существительного (bird-күс) не требует определения (big, flying-үлкен, ушыўшы) тогда как предикаты (to be big, to fly-үлкен болыў, ушыў) несомненно требуют слова, заполняющего их субъектную валентность. При таком направлении валентная связь уже не может быть факультативной (not a big).

Аналогичным образом устраняются теоретическое осложнение и во многих других случаях кажущейся необязательной валентности связи. Так в глагольно – адвербиальных словосочетаниях to work hard как в атрибутивном hard worker связь направлена от зависимого оценочного словонаращения, которые в ряде работ рассматриваются как детерминанты базирующейся на особой, не валентной связи с предикативной основой предложения [2:6].

Слова со значением временных (причинных и. т. п.) отношений представляют собой в семантическом плане предикаты отношения.

Следовательно, не они выступают как валентности глагола – сказуемого а наоборот глагол заполняет места при этих предикатах.

Таким образом факультативность и подобные понятия на наш взгляд приходится вводить лишь потому, что валентные связи установлены при анализе не в том направлении которое реально обусловлено семантикой слов. Общекатегориальная валентность несомненно существует однако она возникает лишь в том случае, когда у каждого конкретного слова данного класса есть такая обязательная валентность.

Литература

1. Апресян Ю.Д. К построению языка для описания синтаксических свойств слова. -М.: 1973.
2. Гуревич В.В. О текстовом дейксисе. Грамматическая категория в тексте. -М.: 1985.
3. Шведова Н.Ю. Детерминирующий объект и детерминирующее обстоятельство как самостоятельное предложения. -М.: 1994.
4. Баскаков Н.А. Состав лексики и структура слова. «Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков» часть 17. Лексика. -М.: 1962.
5. Баскаков Н.А. Историко-типологическая характеристика структура тюркских языков. -М.: 1975.
6. Бекбергенов А. Каракалпак тилиндеги тийкаргы сөз жасалыў усыллары. -Нөкис: 1976. Вестник №1

РЕЗЮМЕ

Мақолада инглиз ва қарақалпақ тилларида сўз туркумидаги факультатив валентлиги типологик жиҳатдан таҳлил қилинган.

РЕЗЮМЕ

В статье рассматривается типологический анализ факультативной валентности слов - частей речи в английском и каракалпакском языках. Рассматриваются общекатегориальная и локативная валентность частей речи.

SUMMARY

The article deals with typological analysis and facultative valency of words - parts of speech in the English and Karakalpak languages. The author studies the common categorial and locative valency of parts of speech.

SOCIOCULTURAL PECULIARITIES OF ETHNOGRAPHIC WORDS IN THE POETIC WORKS OF AJINIYAZ

Р.К.Рзаева - старший преподаватель

Н.М.Ешимбетова - студентка 3 курса

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: лингвомаданий, тил ва маданият, лугат таркиби, этнографик лексика, тарихий сўзлар, социомаданий, поэтик асар, социолингвистик шартланган, миллий колорит, анъана ва урф-одатлар.

Ключевые слова: лингвокультуралогия, язык и культура, словарный состав, этнографизмы, историзмы, социокультурный, поэтические произведения, социолингвистически обусловленный, национальный колорит, традиции и обычаи.

Key words: linguoculturology, language and culture, vocabulary stock, ethnographic words, historisms, sociocultural, poetic works, sociolinguistically-conditioned, national colouring, traditions and customs.

For the last years much attention in teaching foreign languages, especially English, is paid to the issues of intercultural communication. There appeared a special branch in Linguistics – Linguoculturology that «studies the modern state of functioning the language and culture, and defines in the language both the general cultural con-

цепты и конкретные национально-культурные элементы, типичные только для определенного этноса» [10:27].

Изучение языка – в действии показывает его тесную связь с культурой народа, который на нем говорит. Социокультурные аспекты играют большую роль в преподавании английского, потому что каждый человек опирается на

Локативная валентность требует отдельного рассмотрения. При глаголах местонахождения и семантически производных от них глаголах «движения» (и.е. изменения местонахождения) соответствующие обстоятельства выступают как валентности данных глаголов. Следует однако обратить внимание на семантическую опустошенность глаголов to be, to stay – болыў, қалыў которые без адвербиальных уточнителей значения не имеют. В сочетании to be closely/ far away-жақын жайласыў, узакта жайласыў пространственное отношение выражено именно обстоятельством. Семантические отношения в подобных случаях яснее видны при анализе так называемых широко значимых слов, к которым мы обратимся.

Достаточно очевидно, например что to work as a teacher означает to teach, to work as a doctor-to treat и. т. д. To work, следовательно значит «производить то действие, которое названо в окружающем тексте».

В целом все рассмотренные слова выступают как заместители некоторого неглагольного (по способу выражения) предиката. Аналогия с местоименными заместителями (или с глаголами типа английского do) вполне оправдана, поскольку основным в значении этих слов является указательная отсылка к слову в окружающем тексте [3:35].

Локатив всегда как бы добавляет смысл «находиться», потому что этот смысл есть лишь обобщение того конкретного значения «местоположения», которое заключено в самом локативе. Отметим, что вследствие этого обстоятельства места всегда характеризуют местоположение предмета, а не события, даже если этот предмет непосредственно в предложении не назван. Например: The forest is in the fire. «Тоғай жанып атыр» – означает «Горят деревья, растущие в этом лесу».

В целом здесь также выявляется не факультативная связь глагола с обстоятельством, а семантически обязательная связь предиката отношения, выраженного локативом, с актантом этого отношения.

Таким образом в семантическом плане валентная связь может быть только обязательной поскольку она образуется предикативным компонентом словесного значения, требующим другого слова. Следует лишь иметь в виду что направление семантической связи не всегда совпадает с поверхностно грамматическими отношениями главного и зависимого слов.

О факультативности можно говорить лишь в смысле реализации связи в конкретном тексте. Так, абсолютное употребление глаголов в предложении The boy is sitting and reading – Бала отырып, оқып атыр, вовсе не означает отсутствие элементов «на чём сидит», «что читает», в самой ситуации, а следовательно и в семантическом представлении этой ситуации.

О факультативности можно говорить лишь в смысле реализации связи в конкретном тексте. Так, абсолютное употребление глаголов в предложении The boy is sitting and reading – Бала отырып, оқып атыр, вовсе не означает отсутствие элементов «на чём сидит», «что читает», в самой ситуации, а следовательно и в семантическом представлении этой ситуации.

РЕЗЮМЕ

Мақолада инглиз ва қарақалпақ тилларида сўз туркумидаги факультатив валентлиги типологик жиҳатдан таҳлил қилинган.

РЕЗЮМЕ

В статье рассматривается типологический анализ факультативной валентности слов - частей речи в английском и каракалпакском языках. Рассматриваются общекатегориальная и локативная валентность частей речи.

SUMMARY

The article deals with typological analysis and facultative valency of words - parts of speech in the English and Karakalpak languages. The author studies the common categorial and locative valency of parts of speech.

SOCIOCULTURAL PECULIARITIES OF ETHNOGRAPHIC WORDS IN THE POETIC WORKS OF AJINIYAZ

Р.К.Рзаева - старший преподаватель

Н.М.Ешимбетова - студентка 3 курса

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Таянч сўзлар: лингвомаданий, тил ва маданият, лугат таркиби, этнографик лексика, тарихий сўзлар, социомаданий, поэтик асар, социолингвистик шартланган, миллий колорит, анъана ва урф-одатлар.

Ключевые слова: лингвокультуралогия, язык и культура, словарный состав, этнографизмы, историзмы, социокультурный, поэтические произведения, социолингвистически обусловленный, национальный колорит, традиции и обычаи.

Key words: linguoculturology, language and culture, vocabulary stock, ethnographic words, historisms, sociocultural, poetic works, sociolinguistically-conditioned, national colouring, traditions and customs.

For the last years much attention in teaching foreign languages, especially English, is paid to the issues of intercultural communication. There appeared a special branch in Linguistics – Linguoculturology that «studies the modern state of functioning the language and culture, and defines in the language both the general cultural con-

cepts and specific national-cultural elements, typical only to a certain ethnos» [10:27].

The study of a language - in action shows its close connection with the culture of the people who speak in it. Sociocultural aspects play a great role in teaching English, because every person relies on